

Castolin 3000FLEX

FR MODE D'EMPLOI

GB INSTRUCTIONS
FOR USE

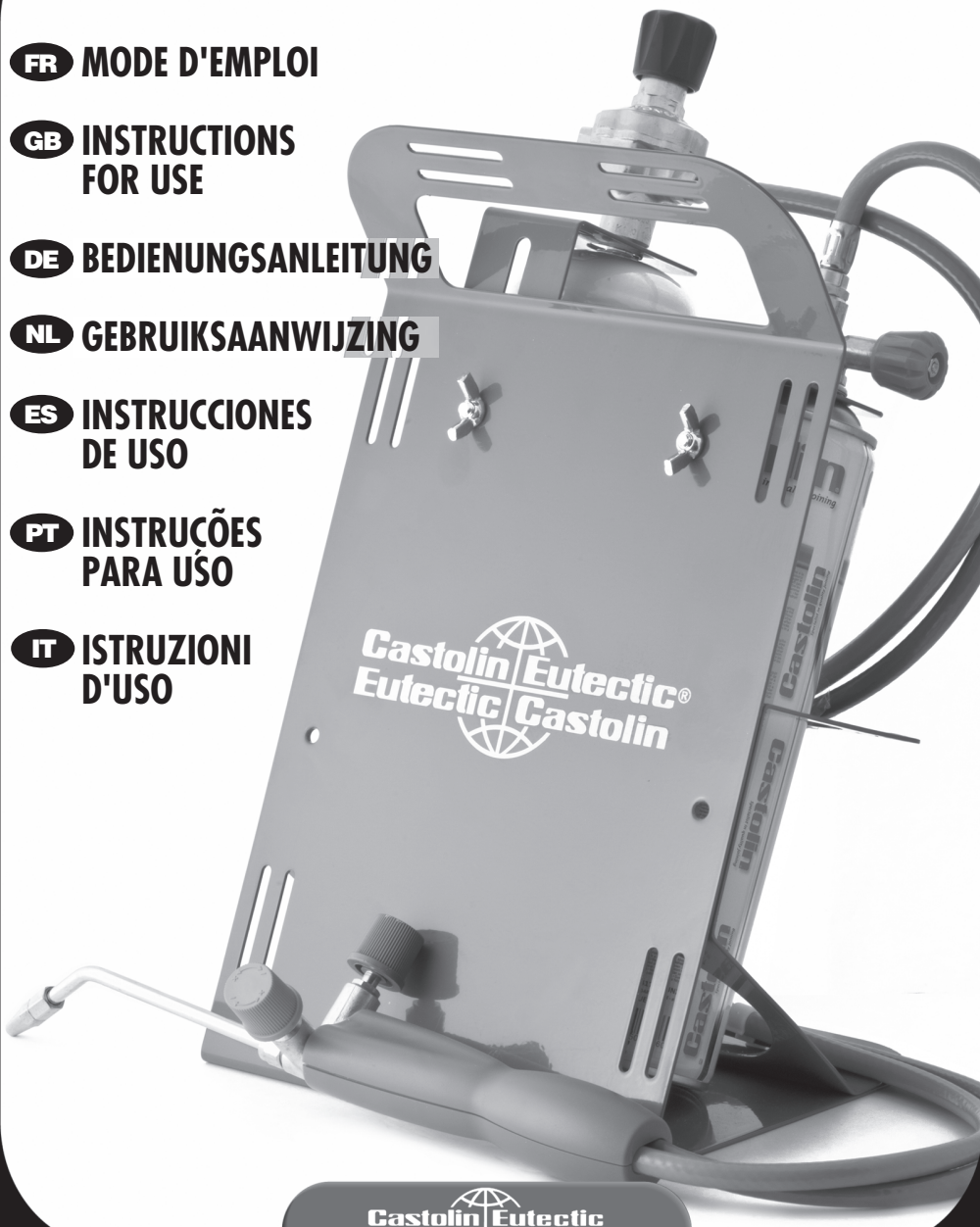
DE BEDIENUNGSANLEITUNG

NL GEBRUIKSAANWIJZING

ES INSTRUCCIONES
DE USO

PT INSTRUÇÕES
PARA USO

IT ISTRUZIONI
D'USO



Castolin Eutectic
Eutectic Castolin



Mode d'emploi et entretien

AVIS IMPORTANT

Avant d'utiliser le CASTOLIN 3000 FLEX, lire attentivement ces instructions et les conserver afin de pouvoir les consulter à l'avenir. Elles fournissent toutes les informations nécessaires pour une utilisation correcte en évitant les dangers et les endommagements de l'appareil. La société CASTOLIN FRANCE S.A. ne répond en aucun cas aux accidents provoqués par une utilisation non appropriée de l'appareil ou par des modifications qui y ont été effectuées.

LISTE DES PIÈCES

CASTOLIN 3000 FLEX	Ref. 45090 PR
1. Bouteille Oxygène de 1lt 110bar M12x1 droite	Ref. 7302400X
2. Cartouche gaz 1350 - 600 ml	Ref. 730240BP
3. Chariot porte-bouteilles	
4. Petites équerres pour le blocage	
5. Détendeur Mignon	Ref. 703000D
6. Robinet gaz 7/16	Ref. 703000R
7. Poignée avec clapets anti retour et pare flamme insérés	
8. Volant de réglage O ₂ chalumeau	
9. Volant de réglage gaz chalumeau	
10. Joint d'étanchéité	
11a. Tuyau jumele O ₂	
11b. Tuyau jumele gaz	
12. Buse du chalumeau	Ref. 703000B
13. Lance	Ref. 703000L
14. Clé multi-usage	
15. Lunettes	
16. Allume-gaz	

DONNÉES TECHNIQUES

CASTOLIN 3000 FLEX	Ref. 45090 PR
Max. température de fonctionnement	3000°C
Consommation de gaz (réglage normal avec une buse de 80 lt):	92 g/h
Durée bouteille oxygène	0,30 h
Durée cartouche 1350	2,00 h

1. ALIMENTATION

Le CASTOLIN 3000 FLEX est alimenté par une bouteille de oxygène et pour une cartouche 1350. Il est recommandé l'utilisation des bouteilles et des cartouches CASTOLIN.



PRECAUTIONS

- Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres types de bouteilles ou cartouches.
- Avant de connecter les bouteilles ou les cartouches, lire les instructions qui sont inscrites ci-dessous.

2. MISE EN SERVICE

INTRODUCTION OU REMPLACEMENT DES BOUTEILLES OU CARTOUCHES

- Positionner les petites équerres (4) sur le chariot porte-bouteilles (3) en respectant la correspondance avec les bouteilles ou cartouches de gaz.
- Introduire les bouteilles ou cartouches dans son logement en faisant passer les soupapes par le trou des petites équerres.
- Bloquer les petites équerres en utilisant les écrous papillon.
- S'assurer que les volants de réglage du détendeur Mignon, du robinet gaz (6 et 7) et des robinets du chalumeau (8 et 9) sont bien fermés.
- Visser le détendeur d'oxygène et le robinet gaz sur les bouteilles et cartouches correspondantes en faisant attention qu'il n'y a pas des fuites.
- Pour éviter les erreurs entre la bouteille et le détendeur Mignon, et la cartouche et le robinet gaz, les filetages sont différents.



PRECAUTIONS

- Les opérations de remplacement ou d'introduction des bouteilles ou cartouches doivent toujours être effectuées dans un lieu bien aéré de préférence en plein air, loin des matériaux ou substances inflammable et de sources incandescentes de chaleur (comme les flammes découvertes, les cigarettes allumées, les plaques électriques, etc.) et loin des personnes ou animaux.
- Avant de remplacer la bouteille ou cartouche, s'assurer qu'elle est vide. Ne pas se fier au poids de la bouteille d'oxygène, qui est le même que la bouteille soit vide ou pleine.
- Ne pas utiliser le CASTOLIN 3000 FLEX si les joints d'étanchéité (10) sont endommagés ou ont été perdus.
- Vérifier que les tuyaux jumelés (11a et 11b) ne sont pas endommagés.
- Pour respecter l'environnement, se débarrasser de la bouteille et cartouche dans un lieu sûr ou, mieux encore, dans un conteneur destiné au recyclage.

3. MODE D'EMPLOI

3.1 ALLUMAGE

- Ouvrir le détendeur Mignon (6) et le robinet gaz (7).
- Ouvrir le volant de réglage du gaz sur le chalumeau (9).
- Enflammer en faisant attention à tenir la flamme collée à la buse de soudure. Si la flamme tend à se détacher de la buse, fermer un peu le robinet.
- Ouvrir le volant de réglage de l'oxygène (8) pour obtenir une flamme brillante.
- Régler la flamme en agissant sur les volants de réglage pour avoir un dard neutre (fig. 1).

3.2 EXTINCTION

- Fermer d'abord le détendeur oxygène (6).
- Fermer le robinet de la cartouche du gaz (7).
- Laisser la flamme s'épuiser .



PRECAUTIONS

- **Ne pas travailler dans un espace confiné.**
- **Le CASTOLIN 3000 FLEX doit être utilisé dans un lieu bien ventilé, loin de matières ou de substances inflammables ou grasses. Danger d'incendie!**
- **Le CASTOLIN 3000 FLEX allumé ne doit pas être laissé sans surveillance.**
- **Ne pas poser le chalumeau allumé.**
- **Les travaux de soudure doivent être exécutés sur un fond non - inflammable.**
- **Utiliser les lunettes (15) et les gants de protection pendant les opérations de soudure.**
- **Ne pas utiliser gras ou huile sur les parties au contact de l'oxygène.**
- **Ne pas porter des vêtements gras.**
- **Attention! Ne pas respirer les fumées pendant les opérations de soudure.**
- **Remplacer immédiatement les tuyaux jumelés (11a et 11b) dans le cas d'abrasion, détérioration ou d'autres défauts.**
- **Eviter torsions et surchauffes des tuyaux (11a et 11b).**
- **Pendant l'utilisation certaines parties du CASTOLIN 3000 FLEX peuvent arriver à des températures élevées. Laisser refroidir après l'extinction avant de le ranger.**
- **Il est dangereux d'utiliser des appareils endommagés ou fonctionnant mal.**
- **En cas d'anomalies du débit du gaz, vérifier la charge des bouteilles et des cartouches (1 et 2). S'il y a encore du gaz, le problème pourrait être résolu par un nettoyage de la buse. (voir 5.4)**

4. ENTRETIEN

- Si le CASTOLIN 3000 FLEX n'est pas utilisé pendant un long laps de temps ou s'il doit être transporté dans un véhicule, dévisser les bouteilles et les cartouches du détendeur et robinet gaz. Cela permettra d'avoir la plus grande garantie de retrouver le contenu des bouteilles et des cartouches intact, en évitant la possibilité de petites et presque imperceptibles pertes, même si elles sont munies de soupapes à étanchéité garantie.
- Remettre le CASTOLIN 3000 FLEX dans une enveloppe protectrice (si possible dans la boîte d'origine) et le garder dans un lieu frais, sec et bien ventilé.



PRECAUTIONS

- Pour le CASTOLIN 3000 FLEX dont les bouteilles et les cartouches sont montées:
- **Effectuer l'entretien et le transport avec les bouteilles et les cartouches en position verticale.**
 - **Protéger du soleil.**

- **Ne pas exposer à des températures supérieures à 50 °C.**
- **Ranger hors de la portée des enfants.**

5. MANUTENTION

- **Il est recommandé de ne pas essayer une quelconque intervention de manutention ou de réparation.**
- **Utiliser uniquement des pièces de rechange et des accessoires originaux CASTOLIN.**
- **Les pièces de rechange sont disponibles chez votre revendeur.**
- **En cas de panne ne pouvant être réparée en suivant les instructions, restituer le CASTOLIN 3000 FLEX au revendeur.**

5.1 FUITES DE GAZ

- En cas de fuites de gaz de votre appareil (odeur de gaz), placez-le immédiatement en plein air, dans un endroit bien aéré, loin de sources inflammables, où l'on pourra procéder à la vérification de l'étanchéité (voir 5.2).

5.2 VERIFICATION DE L'ETANCHEITE

- Pour vérifier l'étanchéité du CASTOLIN 3000 FLEX opérer dans des milieux aérés et ne pas utiliser la flamme, mais plutôt les détecteurs appropriés ou l'eau savonneuse.
- Vaporiser le détecteur sur la région à contrôler.
- La constatation de fuites de gaz est mise en évidence par la formation de bulles ou de mousse.

5.3 REMPLACEMENT DU JOINT

- Ôter de son emplacement le joint détérioré (10).
- Placer le nouveau joint dans son siège en agissant sur les bords à l'aide d'un tournevis plat et en veillant à ne pas l'endommager.

5.4 NETTOYAGE DE LA BUSE

- Dévisser la buse (12) à l'aide de la clé multi-usage (14).
- Nettoyer la buse en soufflant dans le trou.
- Visser de nouveau la buse sur le chalumeau.
- Vérifier l'étanchéité (voir 5.2).



PRECAUTIONS

- **Pour ne pas risquer d'endommager le CASTOLIN 3000 FLEX ou le rendre dangereux, ne jamais utiliser d'aiguille ni d'épingle pour nettoyer la buse.**
- **S'il n'est pas possible de dégager l'occlusion, changer la buse.**

N.B. : Certains détails des illustrations contenues dans ce manuel pourraient ne pas correspondre exactement à l'appareil fourni. L'entreprise se réserve le droit d'effectuer toute modification sans aucun préavis.



Instructions for use and maintenance

CAUTION

Read the following instructions carefully before using the **CASTOLIN 3000 FLEX** and keep them for future reference. The instructions supply all the information necessary for correct use of the appliance to avoid danger and damage. **CASTOLIN FRANCE S.A.** is not responsible for any damage occurring due to incorrect use of the appliance, or to modifications made to it.

PARTS LIST

CASTOLIN 3000 FLEX	Ref. 45090 PR
1. Oxygen cylinder 1 lt 110 bar M12x1 right	Ref. 7302400X
2. Gas cartridge 1350 - 600 ml.	Ref. 730240BP
3. Trolley for bottles	
4. Squares for blocking	
5. Pressure reducer Mignon	Ref. 703000D
6. Gas valve 7/16	Ref. 703000R
7. Handgrip with inserted arrestors with two functions for oxygen and gas	
8. Adjusting knob for oxygen on the torch	
9. Adjusting knob for gas on the torch	
10. Seal gasket	
11a. Oxygen hose with connections	
11b. Gas hose with connections	
12. Nozzle	Ref. 703000B
13. Lance	Ref. 703000L
14. Multipurpose wrench	
15. Goggles	
16. Lighter	

TECHNICAL DATA

CASTOLIN 3000 FLEX	Ref. 45090 PR
Max. operating temperature	3000°C
Gas consumption (normal regulation with a 80 lt nozzle): 92 g/h	
End. of the oxygen cylinder	0,30 h
End. of the gas cartridge 1350	2,00 h

1. GAS SUPPLY

The **CASTOLIN 3000 FLEX** is fed with an oxygen cylinder and with a gas cartridge 1350. We recommend using the **CASTOLIN** cylinders and cartridges.



CAUTIONS

- The use of other cylinders or cartridges may be dangerous
- Do not connect cylinders or cartridges before you have read the instruction on them.

2. PUTTING INTO SERVICE

INSERTING OR CHANGING CYLINDERS OR CARTRIDGES

- Put the two squares (4) on the trolley for bottles in correspondence with the relevant cylinder or the gas cartridge.
- Insert the cylinders or the cartridges into their housing passing the valves through the hole of the squares.
- Block the squares.
- Make sure that the adjusting knobs on the pressure reducer Mignon (6) and on the gas valve (7) and on the torch (8 and 9) are closed.
- Screw the oxygen pressure reducer and the gas valve on the relevant cylinder and cartridge, paying attention that there are no leaks.
- The threads are diversified to avoid mistakes in coupling cylinder to pressure reducer Mignon and cartridge to gas valve.



CAUTIONS

- Changing or inserting cylinders or cartridges must be performed in a well ventilated area, preferably outdoors and away from inflammable materials or substances, from glowing sources of heat (such as naked flames, lit cigarettes, electrical rings, etc.) and far away from persons and animals.
- Make sure the cylinder or the cartridge is empty before changing it. Do not let you be deceived by the weight of the oxygen cylinder, because it is the same also when the cylinder is empty.
- Do not use the **CASTOLIN 3000 FLEX** if the gaskets (10) are damaged or missing.
- Control that the oxygen and gas hoses with connections (11a and 11b) are not damaged.
- To protect the environment, dispose of the cylinder and of the cartridge in a safe place and preferably in a recycling bin.

3. INSTRUCTION FOR USE

3.1 SWITCHING ON

- Open the pressure reducer Mignon (6) and the gas valve 7/16.
- Open the adjusting knob for gas on the torch (9).
- Kindle using the special lighter (16) paying attention to keep the flame stucked to the soldering nozzle. If the flame tends to come off the nozzle, close a little the gas valve.
- Open the adjusting knob for oxygen on the torch (8) to obtain a sparkling flame.
- Adjust the flame operating on the adjusting knobs to have a dart with shape and dimensions like those of picture 1.

3.2 SWITCHING OFF

- Close first the oxygen pressure reducer (6).
- Close the gas valve of the cartridge (7).

- Let the flame extinguish.



CAUTIONS

- **Do not work in a narrow place.**
- **The CASTOLIN 3000 FLEX must be used in a well-ventilated area, away from inflammable materials or substances. Fire hazard!**
- **Do not leave the CASTOLIN 3000 FLEX unattended when lit.**
- **Do not put down the lit torch.**
- **Work on a non-inflammable base.**
- **During welding works wear goggles (15) and gauntlets.**
- **Do not use grease or oil on the parts in contact with oxygen.**
- **Do not wear clothes dirty with grease.**
- **Attention! Avoid breathing welding fumes.**
- **Replace immediatly the hoses with connections (11a and 11b) in case of abrasions, deterioration or other imperfections.**
- **Avoid torsions and overheatings of the hoses (11a and 11b).**
- **During use, parts of the CASTOLIN 3000 FLEX can reach high temperatures. After putting it out let it become cool before putting it away.**
- **it is dangerous to use damaged or incorrectly functioning equipment.**
- **In case of gas delivery problems, check if there is gas in the cylinder and in the cartridge (1 and 2). If so, the problem could be resolved by cleaning the nozzle (see 5.4).**

4. STORAGE

- In case the CASTOLIN 3000 FLEX should not be used for a long time or in case of transport by a motor vehicle, unscrew the cylinders and the cartridges from the respective pressure reducer and gas valve. This will let you have the greatest guarantee to find the content of the cylinder and of the cartridges intact even much time later, avoiding the possibility of little and almost imperceptible leaks, even though all their valves are provided with guaranteed seal.
- Put away the CASTOLIN 3000 FLEX in a protective packaging (if possible in the original one) and keep it in a cool, dry and well ventilated place.



CAUTIONS

For CASTOLIN 3000 FLEXS with cylinders and cartridges inserted :

- **Make the storage and the transport with the cylinders and the cartridges in vertical position.**
- **Protect from sunlight.**
- **Do not expose to temperatures higher than 50°C.**
- **Keep out of the reach of children.**

5. MAINTENANCE

- Do not carry out maintenance or repairs, other than the following.
- Use only original CASTOLIN spare parts and accessories.

- Spare parts are available from your retailer.
- In case of failures which cannot be repaired following these instructions, take your CASTOLIN 3000 FLEX back to the retailer.

5.1 GAS LEAKS

- If your appliance leaks gas (gas smell) take it outdoors immediatly to a well ventilated area, away from inflammable sources where the seal can be checked (see 5.2).

5.2 CHECKING THE SEAL

- To check the seal of the CASTOLIN 3000 FLEX, work outdoors and do not use a flame: use special detectors or soapy water.
- Spray the detector on the area to be checked.
- Gas leaks are detected by the formation of bubbles or foam.

5.3 CHANGING THE GASKET

- Remove the worn gasket from its seat (10).
- Insert the new gasket into the seat by pushing its edges down with a flat screwdriver, paying attention not to damage it.

5.4 NOZZLE CLEANING

- Unscrew the nozzle (12) with the special wrench (15).
- Clean the nozzle blowing into the hole.
- Screw again the nozzle on the lance.
- Check the seal (see 5.2).



CAUTIONS

- **Do not use needles or pins to clean the nozzle, because any damage you may cause to the appliance could make the CASTOLIN 3000 FLEX dangerous.**
- **If the blockage cannot be removed, substitute the nozzle.**

N.B. : Some of the details in the illustrations may differ from those of the appliance supplied. This company reserves the right to modify the product without prior warning.



Gebrauchs- und Wartungsanleitung

WICHTIGER HINWEIS

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des CASTOLIN 3000 FLEX sorgfältig durch und heben Sie sie bitte auf, damit Sie später noch nachlesen können. Sie finden hier Angaben, die für einen korrekten Gebrauch und zur Vermeidung von Gefahren und Schäden am Gerät notwendig sind.

Die Fa. CASTOLIN FRANCE S.A. übernimmt für entstandene Schäden durch falsche Bedienung des CASTOLIN 3000 FLEX bzw. daran vorgenommene Änderungen keinerlei Haftung.

LISTE DER BAUTEILE

CASTOLIN 3000 FLEX Ref. 45090 PR

1. Sauerstoffflasche 1 l – 110 bar M12x1 re. Ref. 7302400X
2. Druckgasdose 1350 - 600 ml. Ref. 730240BP
3. Flaschenkarren
4. Feststellwinkel
5. Druckminderer Mignon mit Rückschlagventil Ref. 703000D
6. Gashahn 7/16 mit Rückschlagventil Ref. 703000R
7. Handgriff mit eingebaute Rückschlag- und Flammensperreventilen
8. Einstellknopf für Sauerstoff
9. Einstellknopf für Gas
10. Dichtungen
- 11a. Verbindungsschlauch O₂
- 11b. Gas-Verbindungsschlauch
12. Brennerspitze Ref. 703000B
13. Verlängerung Ref. 703000L
14. Montageschlüssel
15. Schweißschutzbrille
16. Gasanzünder

TECHNISCHE ANGABEN

CASTOLIN 3000 FLEX Ref. 45090.PR

Höchste Flammentemp. 3000 °C

Gasverbrauch

(normale Regulierung mit einer 80 l Spitze) : 92 g/h

Dauer Sauerstoffflasche 0,30 h
Dauer Druckgasdose 1350 2,00 h

1. VERSORGUNG

CASTOLIN 3000 FLEX wird durch eine Sauerstoffflasche und durch eine Druckgasdose 1350.

Es wird der Gebrauch der CASTOLIN Sauerstoffflaschen und Druckgasdosen empfohlen.



SICHERHEITSHINWEISE

- Es könnte gefährlich sein, eine andere Art Sauerstoffflaschen oder Druckgasdosen zu verwenden.
- Bitte lesen Sie vor dem Anschließen der Sauerstoffflasche oder Druckgasdose die Bedienungsanleitung.

2. INBETRIEBNAHME

EINSETZEN BZW. AUSTAUSCH DER FLASCHEN ODER DRUCKGASDOSEN

- Die Feststellwinkel (4) entsprechend ihrer Beschriftung am Flaschenwagen (3) auf der Höhe der Sauerstoffflasche bzw. Druckgasdose anbringen..
- Setzen die Flasche oder Druckgasdose an den entsprechenden Platz im Wagen, indem Sie die Ventile durch das jeweilige Loch im Feststellwinkel führen.
- Blockieren die Winkel.
- Stellen Sie sicher, daß die Knöpfe am Druckminderer Mignon und am Gashahn (6 und 7) und auf dem Handgriff (8 und 9) geschlossen sind.
- Schrauben Sie den Sauerstoffdruckminderer und den Gashahn auf die Flasche bzw. Druckgasdose, und achten Sie darauf, daß alles gasdicht ist.
- Um Fehler bei der Verbindung von Flasche und Druckminderer und Druckgasdose und Gashahn zu vermeiden, sind unterschiedliche Gewinde verwendet worden.



SICHERHEITSHINWEISE

- Der Wechsel und das Einsetzen von Flaschen und Druckgasdosen sind an gut belüfteten Orten, vorzugsweise im Freien und von entflammabaren Materialien oder Stoffen und von glühenden Wärmequellen (wie offenen Flammen, angezündeten Zigaretten, elektrischen Platten, usw.) sowie von Personen und Tieren entfernt, durchzuführen.
- Vergewissern Sie sich, daß die Flasche oder Druckgasdose leer ist, bevor Sie sie wechseln. Lassen Sie sich vom Gewicht der Sauerstoffflasche nicht täuschen, auch wenn die Flasche leer ist, bleibt es gleich.
- CASTOLIN 3000 FLEX nicht verwenden, wenn die Dichtungen (10) beschädigt oder verlorengegangen sind.
- Kontrollieren, daß die Verbindungsschläuche (11a und 11b) nicht beschädigt sind.
- Der Umwelt zuliebe müssen leere Sauerstoffflaschen und Druckgasdosen in den vorgeschriebenen Recyclingbehältern entsorgt werden.

3. GEBRAUCHSANWEISUNG

3.1 ZÜNDUNG

- Druckminderer Mignon (6) und Gashahn (7) öffnen.
- Gaseinstellknopf auf dem Handgriff (9) öffnen.
- Mit dem Gasanzünder (16) anzünden, dabei darauf achten, daß die Flamme an der Brennerspitze bleibt. Sollte sich die Flamme von der Spitze lösen, den Gashahn etwas schließen.
- Sauerstoffeinstellknopf (8) öffnen, dann wird die Flamme brillanter.
- Regulieren Sie die Flamme mit den Einstellknöpfen, um eine spitze Flamme (wie in Abb. 1) zu erhalten.

3.2 AUSSERBETRIEBNAHME

- Zunächst den Sauerstoffdruckminderer (6) schließen.
- Gashahn (7) schließen.
- Flamme ausbrennen lassen.



SICHERHEITSHINWEISE

- **Arbeiten Sie nicht in einem engen Raum.**
- **CASTOLIN 3000 FLEX ist an einem belüfteten Ort von entflammaren oder öligen Materialien oder Stoffen entfernt zu verwenden. Brandgefahr!**
- **CASTOLIN 3000 FLEX in entzündetem Zustand nie unbeaufsichtigt lassen.**
- **Handgriff nie ablegen, wenn die Flamme brennt.**
- **Lötarbeiten dürfen nur auf nicht brennbarem Untergrund durchgeführt werden.**
- **Beim Löten Schutzbrille (15) und Schutzhandschuhe verwenden.**
- **Niemals Fett oder Öl an Teilen verwenden, die mit Sauerstoff in Kontakt kommen.**
- **Keine Fett beschmutzten Kleidungsstücke tragen.**
- **Vorsicht! Lötgase nicht einatmen!**
- **Im Falle von Abrieb, Verschleiss oder anderen Beschädigungen, die Verbindungsschläuche (11a und 11b) sofort ersetzen.**
- **Verdrehen und Überhitzen der Schläuche (11a und 11b) vermeiden.**
- **Während des Gebrauchs könnten Teile des CASTOLIN 3000 FLEX hohe Temperaturen erreichen. Nach Außerbetriebnahme das CASTOLIN 3000 FLEX vor dem Wegpacken abkühlen lassen.**
- **Es ist gefährlich, beschädigte oder fehlerhafte Geräte zu verwenden.**
- **Im Falle von Störungen bei der Gasversorgung sich vergewissern, ob die Sauerstoffflasche und die Druckgasdose (1 und 2) voll ist. Ist noch Gas vorhanden, so könnte das Problem mit einer Reinigung der Brennerspitze (siehe 5.4) gelöst werden.**

4. AUFBEWAHRUNG

- Wenn das CASTOLIN 3000 FLEX lange Zeit nicht gebraucht wird oder in Falle eines Transports mit einem Kraftfahrzeug, müssen Sie die Flaschen und die Druckgasdosen vom jeweiligen Sauerstoffdruckminderer und Gashahn abschrauben. Dann können Sie sich sicher sein, daß der Inhalt von Gasflasche und Druckgasdose auch nach längerer Zeit gleich bleibt, denn so werden fast nicht feststellbare Mikroleckagen vermieden, die auftreten könnten, auch wenn die Flaschen bzw. Dosen mit Ventilen versehen sind.
- CASTOLIN 3000 FLEX in eine Schutzhülle (am Besten in der mitgelieferten Schachtel) an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort aufbewahren.



SICHERHEITSHINWEISE

Beim CASTOLIN 3000 FLEX mit eingesetzten Sauerstoffflaschen und Druckgasdosen:

- Bei Lagerung und Transport müssen die Flaschen und Dosen senkrecht stehen.
- Vor Sonnenbestrahlung schützen.
- Nie einer Temperatur von mehr als 50°C aussetzen.
- An für Kinder unzugänglichem Ort aufbewahren.

- Es wird empfohlen, keine Wartungs- oder Reparaturarbeiten außer den angegebenen durchzuführen.
- Ausschließlich Originalersatzteile und Originalzubehör verwenden.
- Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Händler.
- Tritt irgendeine Störung auf, die mit Hilfe dieser Anleitung nicht behoben werden kann, ist das CASTOLIN 3000 FLEX dem Verkäufer zurückzugeben.

5.1 GASAustritte

- Wenn Ihre Vorrichtung Gasaustritte (Gasgeruch) aufweist, stellen Sie sie sofort ins Freie bzw. an einen gut belüfteten Ort, fern von Zündquellen, wo die Dichtigkeit überprüft werden kann (siehe 5.2).

5.2 ÜBERPRÜFUNG DER GASDICHTHEIT

- Die Dichtheit des CASTOLIN 3000 FLEX im Freien überprüfen.
- Keine offene Flamme sondern die dafür geeigneten Hilfsmittel oder Seifenwasser verwenden.
- Das Lecksuchspray auf den zu prüfenden Bereich sprühen.
Gasaustritte werden durch die Bildung von Blasen oder Schaum angezeigt.

5.3 DICHTUNGERSATZ

- Die beschädigte Dichtung (10) aus ihrem Sitz entfernen.
- Die neue Dichtung in den Sitz legen, indem man mit einem flachen Schraubenzieher auf den Rand drückt, ohne die Dichtung zu beschädigen.

5.4 REINIGUNG DER BRENNERSPITZE

- Die Spitze (12) mit dem dazu bestimmten Schlüssel (15) abschrauben.
- Die Spitze durch Durchblasen der Bohrung reinigen.
- Die Spitze wieder auf das Brennerrohr schrauben.
- Die Dichtheit überprüfen (siehe 5.2)



SICHERHEITSHINWEISE

- Nie Nadeln oder Stecknadeln zur Reinigung der Spitze verwenden, da die Spitze dadurch beschädigt werden und das CASTOLIN 3000 FLEX zur Gefahr werden könnte.
- Sollte die Verstopfung nicht zu entfernen sein, ist die Spitze zu ersetzen.

N.B. : Das gelieferte Gerät könnte in einigen Einzelheiten von den Abbildungen in der vorliegenden Bedienungsanleitung abweichen.

Der Hersteller behält sich vor, Änderungen ohne vorherige Benachrichtigung vorzunehmen.



Gebruiksaanwijzing en onderhoud

VOORZICHTIG

Lees, voordat u de CASTOLIN 3000 FLEX in gebruik neemt, de onderstaande aanwijzingen aandachtig door en bewaar deze voor toekomstige raadpleging. In deze gebruiksaanwijzing staat alle informatie die nodig is voor correct gebruik van de apparatuur, bovendien voorkomt u gevaarlijke situaties en schade als gevolg van onjuist gebruik. CASTOLIN FRANCE S.A. is niet verantwoordelijk voor ongevallen die zich voordoen door foutief gebruik van het apparaat noch voor ongevallen die voortkomen uit onjuist gebruik en aanpassingen ervan.

ONDERDELENLIJST

CASTOLIN 3000 FLEX	Ref. 45090 PR
1. Zuurstofcilinder 1 liter 110 bar M12x1 rechter	Ref. 7302400X
2. Gaspatroon 1350 - 600 ml.	Ref. 730240BP
3. Transport-trolley	
4. Vierkante houders	
5. Mignon reduceerventiel	Ref. 703000D
6. Gasafsluiter 7/16	Ref. 703000R
7. Lasbrander met ingebouwde veiligheidskleppen ter voorkoming van naontsteking en terugloop van gas.	
8. Draaiknop voor zuurstof regelventiel	
9. Draaiknop voor gasregelventiel	
10. O-ring	
11a. Zuurstofslang met aansluitingen	
11b. Gaslang met aansluitingen	
12 Brandermond	Ref. 703000B
13 Lans	Ref. 703000L
14. Multifunctionele sleutel	
15. Lasbril	
16. Aansteker	

TECHNISCHE GEGEVENS

CASTOLIN 3000 FLEX Ref. 45090.PR

Max. werktemperatuur 3000°C

Gasverbruik

(normale regeling met een 80-liter brandermond): 92 g/u

Levensduur van de zuurstofcilinder 0,30 u

Levensduur van de gaspatroon 1350 2,00 u

1. GASVOEDING

De CASTOLIN 3000 FLEX wordt gevoed door een zuurstofcilinder en met een Gas-patroon 1350. Wij bevelen het gebruik aan van de **CASTOLIN** cilinders en patronen.



VOORZICHTIG

- Het gebruik van andere types cilinders of patronen kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- Cilinders en patronen alleen aansluiten nadat u de bijbehorende instructie hebt gelezen

2. IN GEBRUIK STELLEN

PLAATSEN OF VERWISSELEN VAN CILINDERS OF PATRONEN

- Monteer de twee vierkante houders (4) op de betreffende plaats voor de cilinder of gaspatroon op de transport-trolley.
- Zet de cilinders of de patronen op hun plaats door de kleppen door de opening in de vierkante houders te doen.
- Zet de vierkante houders.
- Controleer of de instelknoppen op het Mignon reduceerventiel (6) en op de gasafsluiter (7) en de brander (8 en 9) gesloten zijn.
- Schroef het zuurstof-reduceerventiel en de gasafsluiter op de betreffende cilinder en patroon, pas op voor lekkage.
- Ter voorkoming van fouten bij het monteren van de cilinder op het Mignon reduceerventiel en de patroon op de gasafsluiter zijn de schroefdraden verschillend.



VOORZICHTIG

- Zowel het monteren als het demonteren van het gaspatroon dient in een goed geventileerde ruimte of bij voorkeur in de buitenlucht te geschieden en niet in de nabijheid van warmtebronnen (bijv. open vuur, brandende sigaretten, elektrische kookplaten), brandbare stoffen mensen en dieren.
- Zorg dat de cilinder of de patroon leeg zijn alvorens deze te demonteren. Laat u niet misleiden door het gewicht van de zuurstofcilinder, want dat gewicht is gelijk aan dat van een lege cilinder.
- De CASTOLIN 3000 FLEX niet gebruiken indien de O-ringen (10) beschadigd of niet aanwezig zijn.
- Controleer de zuurstof- en gaslangen en de aansluitingen (11a en 11b) op eventuele beschadigingen.
- Verwijder, om het milieu te sparen, lege gaspatronen volgens de plaatselijk geldende voorschriften.

3. GEBRUIKSAAANWIJZING

3.1 INSCHAKELING

- Open het Mignon reduceerventiel Mignon (6) en de gasafsluiter 7/16.
- Open de draaiknop van het gasregelventiel (9).
- Aanzetten d.m.v. de speciale aansteker (16), let er daarbij op dat de vlam aan de soldiermond blijft. Als dat niet het geval is, draai de gaskraan dan enigszins dicht.
- Open de draaiknop voor de zuurstof op de brander (8) voor een fonkelende vlam.
- Stel de intensiteit van de vlam in naar wens m.b.v. de draaiknop, zie afbeelding 1.

3.2 UITSCHAKELING

- Sluit eerst het zuurstof-reduceerventiel (6).

- Sluit de gastoevoer af d.m.v. gasafsluiter van de patroon (7).
- Laat de vlam nu doven.



VOORZICHTIG

- Niet in een kleine ruimte werken.
- De CASTOLIN 3000 FLEX alleen gebruiken in een goed geventileerde ruimte en niet in de buurt van ontvlambare materialen of stoffen. Brandgevaar!
- Laat de CASTOLIN 3000 FLEX nooit onbewaakt wanneer deze is ingeschakeld.
- Leg een ingeschakelde brander nooit neer.
- Werk altijd op een niet-ontvlambaar oppervlak.
- Draag tijdens laswerkzaamheden een beschermingsbril (15) en handschoenen.
- Gebruik geen smeervet of olie op de delen die met zuurstof in contact komen.
- Draag geen kleding met vet- en olieplekken.
- Let op! Geen lasgassen inademen.
- Slangen en verbindingen (11a en 11b) die beschadigingen, slijtage of andere defecten vertonen dienen onmiddellijk te worden vervangen.
- Vermijd afknippen en oververhitting van de slangen (11a en 11b).
- Tijdens het gebruik kunnen onderdelen van de CASTOLIN 3000 FLEX zeer heet worden. Na gebruik de apparatuur eerst laten afkoelen.
- Het gebruik van beschadigde of niet goed functionerende apparatuur is gevaarlijk.
- Bij een slechte gastoevoer controleren of de gascilinder of gaspatroon (1 en 2) niet leeg zijn. Indien er nog voldoende gas aanwezig is, kan het probleem worden opgelost door de brandermond te reinigen (zie 5.4).

4. OPSLAG

- Indien de CASTOLIN 3000 FLEX gedurende een langere periode niet wordt gebruikt of voor transport met een motorvoertuig de cilinders en de patronen van het betreffende reduceerventiel en de betreffende gasafsluiter demonteren. Dit is de beste manier om de inhoud van de cilinder en de patronen langere tijd intact te houden en de kans te vermijden op kleine en bijna niet op te merken lekkage te vermijden, zelfs al zijn alle kleppen zijn voorzien van een gegarandeerde afdichting.
- De CASTOLIN 3000 FLEX opbergen in een beschermende verpakking (indien mogelijk inde oorspronkelijke verpakking) en in een droge en goed geventileerde ruimte bewaren.



VOORZICHTIG

CASTOLIN 3000 FLEX met gemonteerde cilinders en patronen:

- Opslag en transport van de cilinders en patronen dienen in verticale toestand plaats te vinden.
- Niet in de zon plaatsen.
- Niet blootstellen aan temperaturen hoger dan 50°C.
- Buiten het bereik van kinderen houden.

5. ONDERHOUD

- Het wordt afgeraden om zelf reparaties aan de CASTOLIN 3000 FLEX te verrichten.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen of accessoires van CASTOLIN.
- Onderdelen zijn leverbaar via uw leverancier.
- Indien de CASTOLIN 3000 FLEX niet hersteld kan worden m.b.v. onderstaande instructies, wordt aangeraden hiermee terug te gaan naar uw leverancier

5.1 GASLEKKAGE

- Indien zich een gaslek voordoet (gaslucht), dient het apparaat onmiddellijk in de buitenlucht of in een goed geventileerde ruimte te worden geplaatst. Pas daarna kan het apparaat op gasdichtheid worden gecontroleerd (zie 5.2).

5.2 CONTROLE OP GASDICHTHEID

- De controle op de gasdichtheid van de CASTOLIN 3000 FLEX in de buitenlucht uitvoeren. Geen vlam gebruiken, maar speciaal gasdetectiemiddel of een zeepoplossing.
- Het gasdetectiemiddel aanbrengen op het te controleren deel.
- Gaslekken worden zichtbaar door de vorming van luchtbelletjes.

5.3 VERVANGING VAN DE O-RING

- Verwijder de oude O-ring (10).
- Breng de nieuwe O-ring op zijn plaats en druk de zijanten aan m.b.v. een schroevendraaier. Let op dat de O-ring hierbij niet wordt beschadigd.

5.4 REINIGEN VAN DE BRANDERMOND

- Draai de brandermond (12) los met de speciale sleutel (15).
- Reinig de brandermond door door het gat te blazen.
- Plaats de brandermond terug op de lans.
- Controleer deze daarna op gasdichtheid (zie 5.2).



VOORZICHTIG

- Geen naalden op spelden gebruiken voor het reinigen van de brandermond, omdat eventuele schade aan de CASTOLIN 3000 FLEX kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- De brandermond vervangen als u de verstopping niet kunt verhelpen.

N.B. : Mogelijkerwijs komen sommige details in de afbeeldingen kunnen niet precies overeen met het geleverde apparaat. De fabrikant behoudt zich het recht voor om het product zonder voortgaande kennisgeving aan te passen.



Instrucciones de uso y mantenimiento

AVISO IMPORTANTE

Leer atentamente estas instrucciones antes de utilizar el CASTOLIN 3000 FLEX; guardarlas para poderlas consultar en un futuro. Proporcionan todas las informaciones necesarias para un uso correcto y para evitar peligros y daños al aparato mismo.

La Sociedad CASTOLIN FRANCE S.A. no se responsabiliza de accidentes provocados por modificaciones efectuadas al mismo.

LISTA DE PIEZAS

CASTOLIN 3000 FLEX	Ref. 45090 PR
1. Botella oxígeno 1 lt 110bar M12x1 derecha	Ref. 7302400X
2. Cartucho gas 1350 - 600 ml.	Ref. 730240BP
3. Carretilla portabotellas	
4. Angulares de bloqueo	
5. Reductor Mignon	Ref. 703000D
6. Grifo del gas 7/16	Ref. 703000R
7. Empuñadura con incluidas válvulas de doble protección para el oxígeno y el gas.	
8. Empuñadura de reglaje oxígeno soplete	
9. Empuñadura de reglaje gas soplete	
10. Juntas	
11a. Manguera con conexiones O ₂	
11b. Manguera con conexiones gas	
12. Punta soplete	Ref. 703000B
13. Lanza	Ref. 703000L
14. Llave multiuso	
15. Gafas protectivas	
16. Encendedor	

DATOS TÉCNICOS

CASTOLIN 3000 FLEX Ref. 45090.PR

Temp. máxima de funcionamiento 3000 °C

Consumo de gas
(regulación normal con punta de 80 litros): 92 g/h
Duración botella O₂ 0,30 h
Duración cartucho gas 1350 2,00 h

1. ALIMENTACION

Este CASTOLIN 3000 FLEX funciona con una botella de oxígeno y con un cartucho gas 1350. Se recomienda utilizar únicamente botellas y cartuchos CASTOLIN.



CAUTELAS

- Puede ser peligroso utilizar botellas o cartuchos de otros tipos.
- No conectar las botellas o los cartuchos sin haber leído las instrucciones impresas sobre las mismas.

2. PUESTA EN SERVICIO

INSERCIÓN O SUBSTITUCIÓN DE BOTELLAS O CARTUCHOS

- Colocar los angulares de bloqueo (4) en la carretilla portabotellas (3) en correspondencia de las botellas o cartuchos con el gas indicado en cada una.
- Enfilar las botellas o cartuchos en los alojamientos apropiados de manera que las válvulas pasen en los apropiados agujeros de los angulares de bloqueo.
- Apretar los angulares.
- Asegurarse de que las válvulas del reductor Mignon, del grifo del gas (6 e 7) y del soplete (8 e 9) sean cerradas.
- Enroscar el reductor oxígeno y el grifo del gas en la correspondiente botella y cartucho cuidando que no haya escapes.
- Para evitar errores en el acoplamiento botella-reductor Mignon y cartucho-grifo del gas, las roscas son diferentes.



CAUTELAS

- Las operaciones de sustitución e inserción de botellas o cartuchos se tienen que efectuar siempre en lugar muy aireado y preferiblemente en el exterior, lejos de materiales o sustancias inflamables y de fuentes de calor incandescentes (como llamas vivas, cigarillos, planchas eléctricas, etc.), y también lejos de personas o animales.
- Cerciorarse de que la botella o el cartucho estén vacíos antes de sustituirlos. No se hagan engañar por el peso de la botella oxígeno, que es lo mismo aunque la botella esté vacía.
- No utilizar el CASTOLIN 3000 FLEX si las juntas (10) están dañadas o si hay escapes.
- Averiguar que las mangueras con conexiones (11a e 11b) no estén dañadas.
- Para proteger el medio ambiente, tirar los cartuchos vacíos en un lugar seguro, preferiblemente en los recipientes para el reciclado.

3. INSTRUCCIONES DE USO

3.1 ENCENDIDO

- Abrir el reductor Mignon (6) y el grifo del gas (7).
- Abrir la válvula de regulación del gas del soplete (9).
- Encender utilizando apropiado encendedor (16) cuidando de que la llama esté en contacto con la boquilla de soldadura. En el caso de que la llama tendría a "destacarse" de la boquilla, cerrar un poco el grifo.
- Abrir la válvula de regulación del oxígeno (8) para una llama brillante.
- Arreglar la llama utilizando los grifos de regulación para obtener una llama de forma y

dimensiones similares a las de la fig. 1.

3.2 APAGAMIENTO

- Cerrar primero el reductor oxígeno (6).
- Cerrar el grifo del cartucho del gas (7).
- Dejar que la llama se apague.



CAUTELAS

- **No trabajar en un lugar limitado.**
- **El CASTOLIN 3000 FLEX debe ser utilizado en un lugar bien aireado, lejos de materiales o sustancias inflamables. Peligro de incendio!**
- **Nunca dejar el CASTOLIN 3000 FLEX encendido sin custodia.**
- **Los trabajos de soldadura deben ser efectuados sobre una base no inflamable.**
- **Durante las operaciones de soldadura, utilizar gafas (15) y guantes de protección.**
- **Nunca utilizar grasa o aceite sobre piezas en contacto con el oxígeno.**
- **Nunca ponerse trajes sucios de grasa.**
- **¡Atención! No respirar los humos durante las operaciones de soldadura.**
- **Substituir de inmediato las mangueras con conexiones (11a e 11b) en caso de abrasiones, deterioro u otros defecto.**
- **Evitar retorcimientos y sobrecalentamiento de las mangueras (11a e 11b).**
- **Durante el empleo, algunas partes del CASTOLIN 3000 FLEX pueden alcanzar temperaturas muy elevadas. Después de haber apagado el aparato, dejarlo enfriar antes de reponerlo.**
- **Es peligroso utilizar aparatos averiados o que funcionen mal.**
- **En caso de anomalías en el suministro del gas, averiguar que el cartucho no esté vacío (ver 5.4). Si todavía queda gas en la botella o cartucho (1 y 2), el problema puede ser solucionado limpiando la punta (ver 5.4).**

4. CONSERVACION

- En el caso de que el CASTOLIN 3000 FLEX no sea utilizado por una larga temporada o en el caso de transporte con vehículo, desenroscar las botellas y los cartuchos del correspondiente reductor oxígeno o grifo del gas. Eso permitirá de tener la máxima garantía de hallar intacto el contenido de las botellas y de los cartuchos aun después de mucho tiempo, evitando la posibilidad de pequeñas y casi imperceptibles escapes, aunque éstos estén provistos de válvulas con estanqueidad garantizada.
- Guardar el CASTOLIN 3000 FLEX en una envoltura de protección (posiblemente en la caja original) en un lugar frío, seco y bien aireado.



CAUTELAS

Para guardar el CASTOLIN 3000 FLEX con botella y cartucho instalados

- **Almacenar y transportar con botellas y cartuchos en posición vertical.**
- **Amparar de los rayos solares.**
- **No exponer a temperaturas superiores a 50°C.**
- **Mantener fuera del alcance de los niños.**

5. MANTENIMIENTO

- **Se recomienda no intentar ningún otro tipo de intervención de manutención o reparación.**
- **Utilizar sólo piezas de repuesto y accesorios originales CASTOLIN.**
- **Pedir las piezas de repuesto a su proveedor.**
- **Cuando se realice una avería que no se pueda arreglar siguiendo las instrucciones, devolver el CASTOLIN 3000 FLEX al proveedor.**

5.1 ESCAPES DE GAS

- Si hay algún escape en el aparato (olor a gas) llevarlo inmediatamente a un lugar bien aireado a la intemperie y lejos de cualquier fuente de ignición, donde se pueda controlar su estanqueidad (ver 5.2).

5.2 CONTROL DE LA ESTANQUEIDAD

- Para comprobar la estanqueidad del CASTOLIN 3000 FLEX, obrar al aire libre y no utilizar llama, sino los detectores idóneos o agua col jabón.
- Rociar el detector sobre la zona que se quiere controlar.
- La comprobación de escapes de gas se evidencia por la formación de burbujas o de espuma.

5.3 SUSTITUCION DE LA JUNTA

- Quitar la junta dañada (10).
- Insertar la junta nueva en su asiento, obrando en los bordes con un destornillador llano y poniendo atención a no dañarla.

5.4 LIMPIEZA DE LA PUNTA

- Desenroscar la punta (12) con apropiada llave (15).
- Limpiar la punta soplando a través del pequeño orificio.
- Montar de nuevo la punta y enroscarla bien.
- Verificar su estanqueidad (ver 5.2)



CAUTELAS

- **No utilizar agujas o alfileres para limpiar la punta, porque se podría dañar el aparato quedando inseguro.**
- **En el caso de que no sea posible quitar el atasco, substituir la punta.**

ATENCIÓN : Algunos detalles de las figuras contenidas en este manual podrían no corresponder exactamente con el aparato provisto.

La empresa se reserva la facultad de efectuar modificaciones sin previo aviso.



Instruções para uso e manutenção

AVISO IMPORTANTE

Ler atentamente estas instruções, antes de utilizar o CASTOLIN 3000 FLEX, e conservá-las de modo a poder consultá-las no futuro. São fornecidas todas as informações necessárias para uma correcta utilização, de modo a evitar acidentes e danos no aparelho.

A CASTOLIN FRANCE S.A. não se responsabiliza por danos provocados pelo uso impróprio do aparelho ou por alterações nele efectuadas.

LISTA DE PEÇAS

CASTOLIN 3000 FLEX	Ref. 45090 PR
1. Garrafa de oxigénio 1l 110 bar M12x1 dx	Ref. 7302400X
2. Cartucho de gás 1350 - 600 ml.	Ref. 730240BP
3. Carro porta-garrafas	
4. Alavancas de bloqueio	
5. Redutor Mignon	Ref. 703000D
6. Torneira de gás 7/16	Ref. 703000R
7. Punho com incluídas válvulas de segurança para evitar contra-explosão e retorno de fluxo de gás	
8. Botão de regulação do maçarico de O ₂	
9. Botão de regulação do maçarico de gás	
10. Juntas impermeáveis	
11a. Tubo conector de O ₂	
11b. Tubo conector de gás	
12. Ponta do maçarico	Ref. 703000B
13. Agulheta	Ref. 703000L
14. Chave multiusos	
15. Óculos de protecção	
16. Isqueiro	

DADOS TÉCNICOS

CASTOLIN 3000 FLEX	Ref. 45090 PR
Temp. máx exercício	3000 °C
Consumo de gás (regulação normal com ponta de 80 l): 92 g/h	
Duração da garrafa de O ₂	0,30 h
Duração do cartucho 1350	2,00 h

1. ALIMENTAÇÃO

O CASTOLIN 3000 FLEX é alimentado por uma garrafa de oxigénio e por um cartucho 1350.

Recomenda-se a utilização de garrafas e cartuchos CASTOLIN.



ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

- Pode ser perigoso tentar utilizar garrafas ou cartuchos de outra marca.
- Não colocar a garrafa ou o cartucho sem ter lido as instruções.

2. INSTALAÇÃO

COLOCAÇÃO OU SUBSTITUIÇÃO DA GARRAFA OU DO CARTUCHO

- Posicionar a alavanca (4) sobre o carro porta-garrafas (3) fazendo corresponder a garrafa ou o cartucho ao gás indicado.
- Colocar a garrafa ou o cartucho nos locais apropriados, fazendo passar a válvula pelo interior do orifício adequado das alavancas.
- Bloquear as alavancas.
- Assegurar-se de que os botões existentes no redutor Mignon, na torneira do gás (6 e 7) e no maçarico (8 e 9) estão fechados.
- Fixar o redutor de oxigénio e a torneira do gás na respectiva garrafa e cartucho, tendo atenção para que não se percam.
- Para evitar a ocorrência de erros na ligação do redutor Mignon à garrafa e da torneira de gás ao cartucho, os fios são diferentes.



ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

- As operações de substituição e colocação da garrafa ou do cartucho devem ser sempre realizadas em local bem arejado, de preferência ao ar livre, longe de materiais ou substâncias inflamáveis e de fontes de calor incandescentes (chamas descobertas, cigarros acesos, quadros eléctricos, etc.) e longe de pessoas ou animais
- Assegure-se de que a garrafa ou o cartucho estão vazios antes da substituição. Não se deixe enganar pelo peso da garrafa de oxigénio, pois o peso é o mesmo quando ela está vazia.
- Não utilizar o CASTOLIN 3000 FLEX se as juntas impermeáveis (10) estiverem danificadas ou estragadas.
- Verificar se os tubos conectores (11a e 11b) não estão danificados.
- De modo a proteger o ambiente, colocar a garrafa e o cartucho vazios em local seguro, de preferência em contentores próprios para reciclagem.

3. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

3.1 COMBUSTÃO

- Abrir o redutor Mignon (6) e a torneira do gás (7).
- Abrir o manípulo de regulação do gás que se encontra no maçarico (9).
- Acender, utilizando o isqueiro apropriado (16), de forma a que a chama esteja em contacto com o fio da solda. Caso a chama tenda a desprender-se da ponta, deve fechar-se um pouco a torneira.
- Abrir o manípulo de regulação do oxigénio (8) para poder obter uma chama brilhante.
- Regular a chama através do manípulo de regulação, de forma obter uma chama com forma e dimensões semelhantes às da fig. 1.

3.2 EXTINÇÃO

- Em primeiro lugar, fechar o redutor de oxigénio (6).
- Fechar a torneira do cartucho de gás (7).
- Deixar esgotar a chama.



ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

- Não trabalhar num espaço restrito
- O CASTOLIN 3000 FLEX deve ser utilizado num local bem ventilado, longe de materiais ou substâncias inflamáveis ou gordurosas. Perigo de incêndio!
- O CASTOLIN 3000 FLEX aceso não deve ser deixado sem vigilância.
- Não pousar o maçarico aceso.
- Os trabalhos de soldadura devem ser realizados sobre uma base não inflamável.
- Durante as operações de soldadura, utilizar óculos (15) e luvas de protecção.
- Não utilizar gorduras ou óleo em contacto com o oxigénio.
- Não utilizar roupas sujas de gordura.
- Atenção! Não respirar os fumos durante as operações de soldadura.
- Substituir imediatamente os tubos conectores (11a e 11b) em caso de abrasão, deterioração ou outros defeitos.
- Evitar torção e sobreaquecimento dos tubos (11a e 11b).
- Durante a utilização, algumas partes do CASTOLIN 3000 FLEX podem atingir temperaturas elevadas.
Após a utilização, desligar o aparelho e deixar arrefecer antes de o arrumar.
- É perigoso utilizar equipamentos danificados ou em mau funcionamento.
- Em caso de anomalias na distribuição do gás, verificar o conteúdo da garrafa e do cartucho (1 e 2). Se o gás persistir, o problema poderá ser resolvido com uma limpeza da ponta (ver 5.4).

4. ARMAZENAGEM

- Se o CASTOLIN 3000 FLEX não for utilizado durante muito tempo, ou em caso de transporte com um veículo automóvel, devem desapertar-se a garrafa e o cartucho dos respectivos redutor de oxigénio e da torneira do gás. Terá assim a máxima garantia de encontrar intactos os conteúdos da garrafa e do cartucho, por um longo período de tempo, evitando a possibilidade de perdas pequenas e quase imperceptíveis, apesar do aparelho estar munido de válvulas de impermeabilidade garantida.
- Colocar o CASTOLIN 3000 FLEX num invólucro protector (se possível na embalagem original) e guardar em local fresco, seco e bem ventilado.



ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

Para o CASTOLIN 3000 FLEX com a garrafa e o cartucho colocados:

- Efectuar a armazenagem e o transporte com a garrafa e o cartucho na vertical.
- Proteger dos raios solares.
- Não expor a temperaturas superiores a 50°C.
- Manter afastado do alcance das crianças.

5. MANUTENÇÃO

- Não se recomendam quaisquer outras intervenções de manutenção ou reparação.
- Utilizar unicamente recargas e acessórios originais CASTOLIN.
- As peças de recarga estão à disposição no revendedor habitual.
- Caso se verifique uma avaria que não possa ser reparada através destas instruções, devolver o CASTOLIN 3000 FLEX ao revendedor.

5.1 FUGAS DE GÁS

- No caso de fugas de gás no equipamento (cheiro a gás), este deve ser imediatamente colocado ao ar livre, num local bem arejado, longe de fontes inflamáveis, onde se possa proceder à verificação da impermeabilidade (ver 5.2).

5.2 VERIFICAÇÃO DA IMPERMEABILIDADE

- A impermeabilidade do CASTOLIN 3000 FLEX deve ser verificada ao ar livre, não devendo ser utilizada a chama, mas sim os detectores apropriados ou água com sabão.
- Borrifar o detector sobre a zona a verificar.
- A fuga de gás revela-se através da formação de bolhas ou espuma

5.3 SUBSTITUIÇÃO DAS JUNTAS

- Remover a junta danificada (10).
- Colocar a nova junta pressionando os bordos com uma chave de fendas, tendo cuidado para não a danificar.

5.4 LIMPEZA DA PONTA

- Desapertar a ponta (12) com a chave apropriada (15).
- Limpar a ponta soprando no orifício.
- Voltar a apertar a ponta no maçarico.
- Verificar a impermeabilidade (ver 5.2)



ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

- Não utilizar agulhas ou alfinetes para limpar a ponta, pois o CASTOLIN 3000 FLEX pode danificar-se e tornar-se perigoso.
- Sempre que não seja possível remover as impurezas, deve substituir-se a ponta.

N.B. : Um ou outro detalhe da figura contida neste manual poderá não corresponder exactamente ao equipamento fornecido.

A fábrica reserva-se o direito de fazer eventuais modificações sem pré-aviso.



Istruzioni d'uso e manutenzione

AVVISO IMPORTANTE

Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare il CASTOLIN 3000 FLEX, e conservarle per poterle consultare in futuro. Forniscono tutte le informazioni necessarie per un utilizzo corretto evitando pericoli e danni all'apparecchio. La CASTOLIN FRANCE S.A. non si assume la responsabilità per infortuni provocati dall'uso improprio o da modifiche effettuate allo stesso.

LISTA DEI PEZZI

CASTOLIN 3000 FLEX Ref. 45090 PR

1. Bombola ossigeno 1 lt 110bar M12x1 dx	Ref. 7302400X
2. Cartuccia gas 1350 - 600 ml.	Ref. 730240BP
3. Carrello portabombole	
4. Squadrette di bloccaggio	
5. Riduttore Mignon con VNR	Ref. 703000D
6. Rubinetto gas 7/16 con VNR	Ref. 703000R
7. Cannello con VNR incorporate	
8. Manopola di regolaz. O ₂ canello	
9. Manopola di regolaz. gas canello	
10. Guarnizioni di tenuta	
11a. Tubo raccordato O ₂	
11b. Tubo raccordato gas	
12. Punta canello	Ref. 703000B
13. Lancia	Ref. 703000L
14. Chiave multiuso	
15. Occhiali protezione	
16. Accenditore	

DATI TECNICI

CASTOLIN 3000 FLEX Ref. 45090

Temp. max esercizio 3000 °C

Consumo di gas

(regolazione normale con punta da 80 lt): 92 g/h

Durata bombola O₂ 0,30 h

Durata cartuccia 1350 2,00 h

1. ALIMENTAZIONE

Il CASTOLIN 3000 FLEX è alimentato da una bombola di ossigeno e da una cartuccia 1350.

E' raccomandato l'utilizzo delle bombole e cartucce CASTOLIN.



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Può essere pericoloso tentare di utilizzare bombole o cartucce di altro tipo.
- Non collegare le bombole o cartucce prima di aver letto le istruzioni riportate sulle stesse.

2. MESSA IN SERVIZI

INSERIMENTO O SOSTITUZIONE DELLE BOMBOLE O CARTUCCE

- Posizionare le squadrette (4) sul carrello

portabombole (3) in corrispondenza delle bombole o cartucce con il gas indicato su ognuna.

- Infilare le bombole o cartucce negli appositi alloggiamenti facendo passare le valvole all'interno dell'apposito foro delle squadrette.
- Bloccare le squadrette utilizzando i dadi alettati.
- Assicurarsi che le manopole poste sul riduttore Mignon e sul rubinetto gas (6 e 7) e sul cannello (8 e 9) siano chiuse.
- Avvitare il riduttore ossigeno ed il rubinetto gas sulle relative bombola e cartuccia facendo attenzione che non vi siano perdite.
- Per evitare errori nell'accoppiamento tra bombola e riduttore Mignon e cartuccia con rubinetto gas, i filetti sono diversificati.



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Le operazioni di sostituzione e inserimento delle bombole o cartucce devono essere sempre eseguite in luogo ben aerato preferibilmente all'aperto, lontano da materiali o sostanze infiammabili e da sorgenti di calore incandescenti (quali fiamme scoperte, sigarette accese, piastre elettriche, ecc.) e lontano da persone o animali.
- Assicurarsi che la bombola o cartuccia sia vuota prima di sostituirla. Non farsi ingannare dal peso della bombola ossigeno, che è lo stesso anche quando la bombola è vuota.
- Non utilizzare il CASTOLIN 3000 FLEX se le guarnizioni di tenuta (10) risultano danneggiate o siano state perse.
- Verificare che i tubi raccordati (11a e 11b) non siano danneggiati.
- Per proteggere l'ambiente, disperdere le bombole e le cartucce vuote in luogo sicuro, preferibilmente nei contenitori per il riciclaggio.

3. ISTRUZIONI PER L'USO

3.1 ACCENSIONE

- Aprire il riduttore Mignon (6) e il rubinetto gas (7).
- Aprire la manopola di regolazione del gas posto sul cannello (9).
- Infiammare utilizzando l'apposito accenditore (16) facendo attenzione a tenere incollata la fiamma all'ugello di saldatura. Qualora la fiamma tendesse a staccarsi dalla punta, chiudere un po' il rubinetto.
- Aprire la manopola di regolazione dell'ossigeno (8) per poter ottenere una fiamma brillante.
- Regolare la fiamma agendo sulle manopole di regolazione per avere un dardo con forma e dimensioni simili a quelle della fig.1.

3.2 SPEGNIMENTO

- Chiudere prima il riduttore ossigeno (6).
- Chiudere il rubinetto della cartuccia del gas (7).
- Lasciare esaurire la fiamma.



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Non lavorare in uno spazio ristretto.
- Il CASTOLIN 3000 FLEX deve essere utilizzato in luogo ben ventilato, lontano da materiali o sostanze infiammabili o grasse. Pericolo d'incendio!
- Il CASTOLIN 3000 FLEX acceso non deve essere lasciato incustodito.
- Non posare il cannello acceso.
- I lavori di saldatura devono essere eseguiti su una base non infiammabile.
- Durante le operazioni di saldatura utilizzare occhiali (15) e guanti di protezione.
- Non usare grasso o olio su parti a contatto con l'ossigeno.
- Non indossare vestiti sporchi di grasso.
- **Attenzione! Non respirare i fumi durante le operazioni di saldatura.**
- Sostituire immediatamente i tubi raccordati (11a e 11b) in caso di abrasioni, deterioramento o altri difetti.
- Evitare torsioni e surriscaldamenti dei tubi (11a e 11b).
- Durante l'uso parti del CASTOLIN 3000 FLEX possono raggiungere temperature elevate. Dopo lo spegnimento far raffreddare prima di riporlo.
- E' pericoloso utilizzare apparecchiature danneggiate o malfunzionanti.
- In caso di anomalie nella erogazione del gas, verificare la carica delle bombole e cartucce (1 e 2). Se rimane ancora del gas, il problema potrebbe essere risolto con una pulizia della punta (vedi 5.4).

4. STOCCAGGIO

- Nel caso il CASTOLIN 3000 FLEX non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo oppure nel caso di trasporto con un automezzo, svitare le bombole e le cartucce dal rispettivo riduttore ossigeno e rubinetto gas. Ciò consentirà di avere la massima garanzia di ritrovare intatto il contenuto delle bombole e delle cartucce anche a distanza di tempo, evitando la possibilità di piccole e quasi impercettibili perdite, nonostante queste siano munite di valvole a tenuta garantita.
- Riporre il CASTOLIN 3000 FLEX in un involucro protettivo (possibilmente nella scatola in dotazione) e custodirlo in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato.



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Per CASTOLIN 3000 FLEX con le bombole e le cartucce inserite :

- Effettuare l'immagazzinamento ed il trasporto con le bombole e le cartucce disposte in verticale.
- Proteggere dai raggi solari.
- Non esporre a temperatura maggiore di 50°C.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.

5. MANUTENZIONE

- Si raccomanda di non tentare qualsiasi altro

intervento di manutenzione o riparazione.

- Utilizzare solo ricambi ed accessori originali CASTOLIN.
- I pezzi di ricambio sono disponibili presso il vostro rivenditore.
- Qualora si verifici un guasto che non può essere riparato seguendo queste istruzioni, restituire il CASTOLIN 3000 FLEX al rivenditore.

5.1 PERDITE DI GAS

- In caso di fughe di gas dalla vostra apparecchiatura (odore di gas) mettetela immediatamente all'aperto, in un luogo ben areato, lontano da sorgenti infiammabili, dove procedere alla verifica della tenuta (vedi 5.2).

5.2 VERIFICA DELLA TENUTA

- Per verificare la tenuta del CASTOLIN 3000 FLEX operare all'aperto e non utilizzare fiamma, ma gli appositi rilevatori o acqua saponata.
- Spruzzare il rilevatore sulla zona da controllare.
- La rilevazione di fughe di gas è evidenziata dalla formazione di bolle o schiuma.

5.3 SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE

- Rimuovere la guarnizione deteriorata dalla sua sede (10).
- Inserire la nuova guarnizione nella sede agendo sui bordi con un cacciavite piatto e facendo attenzione a non danneggiarla.

5.4 PULIZIA DELLA PUNTA

- Svitare la punta (12) con l'apposita chiave (15).
- Pulire la punta soffiando nel foro.
- Riavvitare la punta al cannello.
- Verificare la tenuta (vedi 5.2)



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

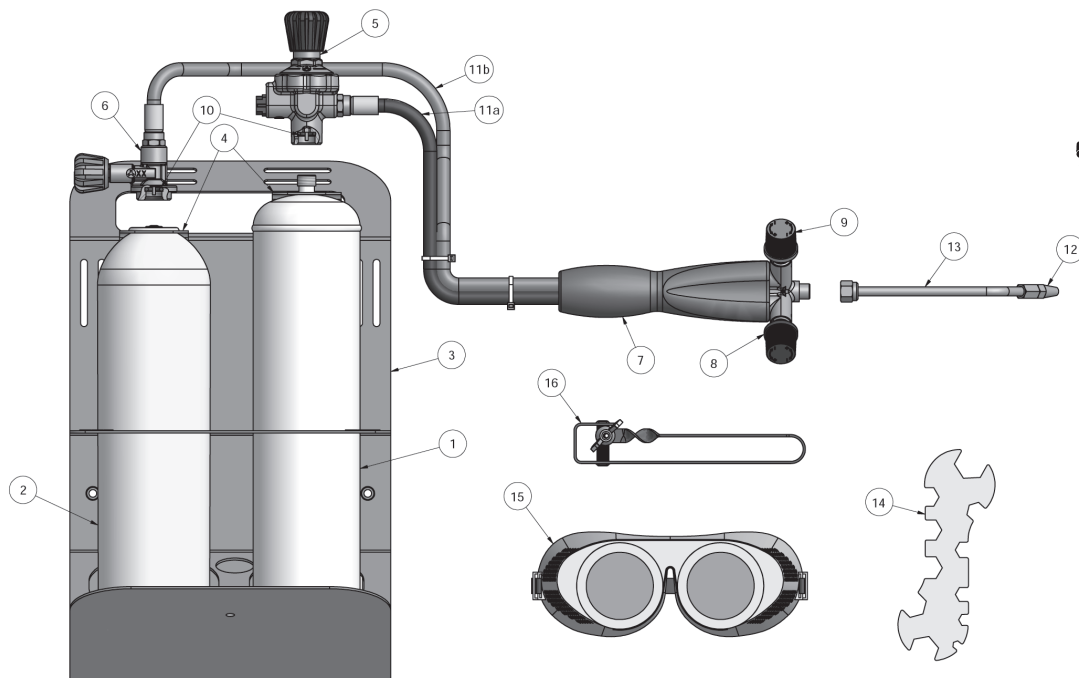
- Non utilizzare un ago o uno spillo per pulire la punta, si potrebbe danneggiare e rendere pericoloso il CASTOLIN 3000 FLEX.
- Qualora non sia possibile rimuovere l'occlusione, sostituire la punta.

N.B. : Alcuni dettagli delle figure contenute in questo manuale potrebbero non corrispondere esattamente all'apparecchiatura fornita.

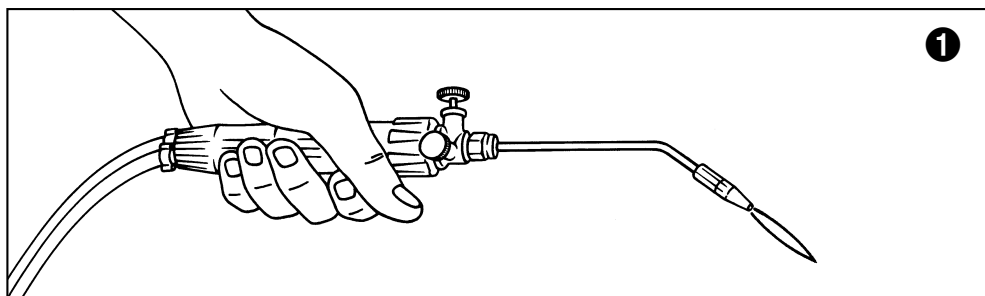
L'Azienda si riserva la facoltà di apportare eventuali modifiche senza preavviso.

CASTOLIN 3000 FLEX

Ref. 45090 PR



ECOLOGICAL RECYCLED PAPER



Castolin France s.a.

BP325-91958
Courtaboeuf Cedex

Cod. FOCAS001 Rev. 1